



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐI THEO CHÚA

Chúa Giêsu khi kêu gọi các môn đệ và thiết lập Nhóm Mười hai, Ngài luôn có cái nhìn của Ngài. Tin Mừng cho hay Chúa Giêsu đã cầu nguyện lâu giờ, Ngài đã trò chuyện thân mật với Thiên Chúa Cha và rồi Ngài tuyển chọn các môn đệ đầu tiên.

Gioan Tẩy Giả đã nhận ra Chúa, gặp gỡ Chúa. Tuy nhiên, Gioan đã không ích kỷ, không giữ riêng cho mình, Ngài đã chỉ cho các môn đệ của mình và nhiều người khác biết Đức Giêsu Kitô. Gioan Tẩy Giả khi giới thiệu Đức Giêsu Kitô cho Anrê, chính ông này lại giới thiệu cho Simon là anh của mình và họ đều đi theo Chúa Giêsu. Xem ra mọi cuộc gặp gỡ của những người được Chúa chọn cũng xảy ra như vậy. Trở về thời Cựu Ước, chúng ta cũng nhận ra Thiên Chúa gọi ai là hoàn toàn do ý của Ngài. Thiên Chúa gọi Abraham, Môsê, Isaia, Samuel là do lòng thương xót của Ngài. Vàng, mỗi cuộc gặp gỡ trong cuộc sống là dấu chỉ của Tin Mừng, mỗi cuộc gặp gỡ hằng ngày là lời mời gặp chính Đức Giêsu. Thánh nữ Têrêsa Hải Đòng Giêsu gặp gỡ Chúa trong những công việc nhỏ của cuộc sống, Ngài thấy Chúa nơi chị em, nơi sự khó chịu mà chị em gây ra cho mình. Đức Thánh Giáo hoàng Gioan-Phaolô gặp Chúa nơi các bạn trẻ và ngược lại các bạn trẻ nhận ra Chúa nơi Ngài. Mẹ Têrêsa Calcutta nhận ra Chúa nơi những người nghèo, nơi những người hấp hối, nơi những cô gái lỡ lầm vv...

Các môn đệ là những người đáp trả lại lời mời gọi của Chúa Giêsu. Do đó, khi được giới thiệu Chúa Giêsu là Chiên Thiên Chúa, hai môn đệ của Gioan Tẩy Giả đã đến xem nơi Đức Giêsu ở, họ đã cảm nghiệm Đấng là Con Chiên Thiên Chúa là thế nào! Các môn đệ đã chứng kiến cách sống, sự hãm mình, gương sáng, những lời nói vàng ngọc chân thực của Chúa và thấy những phép lạ Chúa làm cho tha nhân. Các Ngài đã cảm nghiệm sâu xa Lòng Thương Xót của Chúa đối với mọi lớp dân nghèo. Chúa đã tiếp xúc với mọi thành phần xã hội, Ngài cho các môn đệ hiểu thấu tình thương của Ngài, qua đó, Ngài dạy các môn đệ về Tình thương, Lòng Thương Xót của Ngài đối với con người. Các môn đệ đã đi vào mỗi tương quan mật thiết với Chúa Giêsu, Thầy của mình. Càng sống các môn đệ càng nhận ra sự nhân từ, lòng quảng đại của Thầy Giêsu: "Đến để chiên được sống và sống dồi dào" (Ga 10, 10). Mỗi tương giao thân tình, mật thiết giữa Chúa Giêsu và các môn đệ càng làm cho các Ngài nhận ra Con người của Chúa Giêsu: "Ta là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống". Chính tình yêu vô vị lợi, tình yêu tự hiến, nhưng không đã nối kết Chúa Giêsu với các môn đệ.

Thánh Têrêsa Hải Đòng Giêsu đã viết: " Khi đôi mắt của Chúa đã nhìn ai, người đó không thể nào cưỡng lại được ". Câu nói thật cao sâu, thâm thúy. Bởi vì, khi Chúa đã chiếm đoạt ai người ấy không thể rời Ngài được. Thánh nữ đã gặp Chúa ở mọi người, ở mọi công việc dù nhỏ bé nhất vì Thánh nhân đã sống sâu thẳm mỗi tình cao sâu với Chúa. Còn thánh Augustinô một Vị thánh đã cảm nghiệm thế nào về tình Chúa thương ngài, nên ngài đã thốt lên: " Lạy Chúa, Chúa đã dựng nên con và lòng con khắc khoải cho tới khi tâm hồn con được an nghỉ trong Chúa". Thánh Augustinô quả thật đã sống cảm nghiệm tình thương cao vời của Chúa và luôn muốn sống trong tình yêu của Ngài.

Mỗi Kitô đều được mời gọi sống với Chúa, ở lại với Ngài. Sống và ở lại với Chúa có nghĩa là được sống thân tình, sống trong sự kết hợp thâm sâu với Ngài. Sống mật thiết với Chúa, người Kitô hữu và chúng ta được chia sẻ sự sống thần linh của Ngài. Tuy nhiên, muốn được sống trong sự thân mật, chí tình với Chúa, chúng ta và mọi người phải lắng nghe lời của Chúa và thực hành những điều Ngài truyền cho chúng ta.

Tin Mừng hôm nay mời gọi chúng ta chia sẻ đức tin của chúng ta cho những người khác. Tại sao chúng ta được Chúa cho chúng ta ơn nhận biết Ngài, tin và đi theo, ở lại với Ngài. Chúng ta đã tin vào Ngài, tại sao chúng ta không mau mắn chia sẻ đức tin chúng ta đang thụ đắc cho những người khác để họ cũng nhận ra Chúa Giêsu, tin và đi theo Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy dạy chúng con và hãy cho chúng con biết ở trên trái đất này, trên thế giới này, chúng con là đôi tay của Chúa, chúng con là nụ cười, là tiếng nói của Chúa, là con tim quảng đại của Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện Chung: Cầu cho các Kitô hữu cũng như những tín đồ các tôn giáo thiểu số khác ở Á Châu có thể hoàn toàn tự do thực hành niềm tin của họ.

TIN TRONG TUẦN

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG Sau mấy tháng tìm hiểu, 7 ứng viên sau đây đã quyết định tin theo Chúa Giêsu Ki-tô như được Giáo Hội Công Giáo truyền dạy, và do vậy chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng trong thánh lễ 11 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiền Linh (7.1.2017): *Nguyễn Trần Thời Bình, Tạ Thị Mỹ Diệu, Trần Dũng, Dương Tuyết Lệ, Nguyễn Lan Phương (Lisa), Phạm Đình Khánh Uyên, Phạm Thanh Vân*. Xin anh chị em cầu nguyện cho các anh em dự tòng này được tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giê-su và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua bí tích Rửa Tội đem vọng Phục Sinh (15.4.2017).

ÂN XÁ TOÀN PHẦN CHO VIỆC CỬ HÀNH BIÊN CỐ DIỄN HÀNH BẢO VỆ SỰ SỐNG CỦA CÁC THAI NHI (NATIONAL MARCH FOR LIFE) Tòa Thánh ban **ân xá toàn phần** (thường gọi là ơn toàn xá) cho những tín hữu Công Giáo cử hành **Biên Cố Diễn Hành và Cổ Động Bảo Vệ Sự Sống** của Các Thai Nhi trong hai ngày 18 và 19 tháng Giêng năm 2018 trong toàn Tổng Giáo Phận Washington (đi nhiên người lãnh ân xá toàn phần cũng có thể nhường cho các linh hồn trong luyện ngục). Để lãnh ân xá toàn phần trong dịp này, một tín hữu Công Giáo phải hoàn tất hai loại điều kiện sau: (1) các điều kiện **thông thường** của việc lãnh ơn toàn xá: xưng tội, rước lễ, dốc quyết trong lòng chừa bỏ mọi tội kể cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức

Giáo Hoàng (bằng cách đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Tin Kính rồi hiệp thông với Đức Thánh Cha dâng lên Thiên Chúa những ý nguyện nào của ngài mà đẹp lòng Chúa); (2) các điều kiện **đặc biệt** theo một trong hai cách sau tùy theo cách nào thích hợp áp dụng cho người tín hữu ấy:

1. **Cách Thứ Nhất:** *Tham Dự Thánh Lễ hay Buổi Cầu Nguyện cho Quyền Sống của Các Thai Nhi cùng với sự nhóm họp đông người trong suốt biến cố “Diễn Hành Phò Sự Sống” diễn ra vào ngày 18 và 19 tháng Giêng năm 2018 trong khắp Tổng Giáo Phận Washington – Cụ thể và tốt nhất anh chị em nên tham dự một trong các cử hành sau:*

(a) *Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi tại Capital One Arena, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 19 tháng 1. Vì tầm quan trọng và đòi hỏi an ninh trật tự, cử hành toàn quốc này đòi hỏi có vé mới tham dự được. Giáo Xứ chúng ta có 50 vé và sẽ có xe bus để đưa đón những ai tham dự. 30 vé đã dành cho các em trong Mục Vụ Giới Trẻ và gia đình các em, 20 vé còn lại dành cho những anh chị em nào dưới 55 tuổi, ưu tiên cho vợ chồng và một hoặc hai đứa con. Những gia đình nào muốn tham dự phải **đích thân đến tận văn phòng giáo xứ gặp thư ký giáo xứ để ghi danh và lấy vé**. Xin đến vào giờ và ngày làm việc (10:30 sáng đến 3:30 chiều, các ngày thứ Hai, Ba, Năm, Sáu). *Giáo Xứ không nhận ghi danh và đặt vé qua điện thoại*. Xin đóng 15 dollar mỗi người cho tiền mượn xe bus. Xin có mặt tại sân nhà thờ đứng trễ hơn 5:30 sáng thứ Sáu ngày 19 tháng 1, vì xe bus sẽ rời nhà thờ lúc 5:45, và sẽ rời Capital One Arena khoảng 12 giờ trưa để trở lại Giáo Xứ.*

(b) *Thánh Lễ Khai Mạc Vọng Ngày Toàn Quốc Cầu Nguyện cho Sự Sống của Các Thai Nhi tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội lúc 5 giờ 30 chiều thứ Năm ngày 18 tháng Giêng.*

(c) *Cổ Động của Người Lớn và Gia Đình tại St. Matthew’s Cathedral (Nhà Thờ Chính Tòa của Tổng Giáo Phận: 1725 Rhode Island Ave NW, Washington, DC 20036), bắt đầu lúc 8 giờ 30 sáng thứ Sáu ngày 19 tháng 1.*

(d) *Thánh Lễ và Châu Minh Thánh Chúa tại St. Mary Mother of God Catholic Church (in Chinatown: 727 5th St NW, Washington, DC 20001), bắt đầu từ 7 giờ 30 sáng thứ Sáu ngày 19 tháng 1. Lưu ý: Cử hành này không cần vé tham dự.*

(e) *Thánh Lễ và Việc Toàn Quốc Tưởng Nhớ Các Trẻ Em Sinh Non và Cha Mẹ của Các Em tại DAR Constitution Hall [1776 D St., NW (giữa 18th và D St), Washington, DC 20006]: Thánh Lễ lúc 7 giờ 30 sáng, các hoạt động cử hành khác sẽ từ 8 giờ 30 đến 10 giờ 30 sáng. Lưu ý: cử hành này không cần vé tham dự nhưng cần cho biết trước bằng cách vào www.NationalPrayerService.com.*

2. **Cách Thứ Hai:** Đối với những người già cả và đau yếu hay những ai vì lý do nghiêm trọng nào khác mà không thể rời nhà để tham dự một trong các cử hành trên, thì họ vẫn có thể nhận được ân xá toàn phần bằng cách hiệp thông thiêng liêng vào các thánh lễ và các hoạt động phụng tự nhằm cử hành biến cố Diễn Hành Bảo Vệ Sự Sống của Các Thai Nhi, trong khi họ “dâng lên Thiên Chúa đầy lòng xót thương

những lời cầu nguyện và những đau khổ của họ hay những hy sinh họ làm trong đời sống họ”.

Toát Lược Giáo Lý về Ân Xá:

+ Những ai mà tội và hình phạt đời đời (án phạt hòa ngục vĩnh viễn xa lìa Chúa) đã được tha khỏi nhờ bí tích Rửa Tội và Giải Tội, vẫn có bốn phận phải trải qua *quá trình đau khổ và khó khăn* để được thanh tẩy khỏi các *hậu quả* của tội, tức sự gán bó không đúng với các thụ tạo, và để phục hồi các *tương quan* (với Chúa, với Giáo Hội, với tha nhân) *bị xáo trộn, gián đoạn*. Quá trình đau khổ đền tội này thường được gọi là các **hình phạt tạm** mà mọi người được tha tội đều phải trải qua ở đời này và ở trong luyện ngục (nếu khi chết mà vẫn chưa trải qua hết).

+ *Ân xá chính là việc xóa đi các hình phạt tạm*: tất cả chúng (nếu là ân xá toàn phần) hay một số (nếu là ân xá từng phần). Vì Giáo Hội là Thân Mình và Hiền Thê của Chúa Giêsu, Giáo Hội có quyền ban phát ân xá lấy từ nguồn phúc lành thiêng liêng không thể cạn, tức là công nghiệp của Chúa Giêsu và, nhờ ơn Ngài, công nghiệp của Đức Mẹ và các thánh. Khi ban phát ân xá Giáo Hội xin Thiên Chúa, và tin tưởng chắc chắn được Ngài nhậm lời, dùng kho tàng thiêng liêng này mà giảm nhẹ hay hủy đi khía cạnh đau khổ của hình phạt tạm bằng cách dưỡng nuôi khía cạnh chữa lành nhờ qua các kênh thông khác của ơn sủng.

+ Một tín hữu chỉ có thể lãnh được ân xá (từng phần hay toàn phần) cho chính bản thân mình hoặc cho người đã qua đời, chứ không thể cho một người khác đang còn sống.

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KI-TÔ HỮU - Thời gian từ thứ Năm ngày 18 tháng Giêng đến thứ Năm ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ

Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giê-su thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau*, cho nên giữa họ *vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giê-su muốn*.

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC LUẬT PHÁP BẢO VỆ – Năm nay Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ dành thứ Sáu ngày 19 tháng Giêng là ngày ăn chay, hãm mình, cầu nguyện cho quyền sống của các thai nhi được luật pháp bảo vệ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. **CÁC EM ĐANG HỌC GIÁO LÝ MÀ CHƯA RỬA TỘI** – Chương Trình Giáo Lý đã và đang liên lạc với phụ huynh để xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa*

tội. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

2. NGÀY LIÊN HOAN TẾT MẬU TUẤT CHO HỌC SINH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào chiều **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, từ 3 giờ đến 4 giờ 30.** Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ.

3. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tinh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều.**

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

2. NGÀY LIÊN HOAN TẾT MẬU TUẤT CHO HỌC SINH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào chiều **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, từ 3 giờ đến 4 giờ 30.** Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ.

3. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tinh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều.**

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. LỊCH THÊM SỨC:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

+ Ngày **Thêm Sức** sẽ là **thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều.**

Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC - Vào tháng Giêng năm 2018 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Giải Tội và Bí Tích Xức Dầu Thánh vào **Chúa Nhật 21 tháng 1: Thánh Lễ** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - **Buổi Học Hỏi Giáo Lý** từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

Lưu ý: Các em lớp 8 Thêm Sức sẽ học chung giáo lý với các em trong giới trẻ vào Chúa Nhật này. Nếu các em không đi lễ 11 giờ, xin cha mẹ đem các em đến hội trường giáo xứ trước 12 giờ 30 và đón các em vào lúc 2:30 nếu các em không học Việt Ngữ. Em nào học Việt Ngữ, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giúp đưa các em qua trường White Oak, cha mẹ chỉ đón các em như thường lệ sau giờ Việt Ngữ.

2. Tham Dự Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Capital One Arena, Washington DC vào **Thứ Sáu ngày 19 tháng 1.** Cổ động sẽ bắt đầu lúc 6:45 sáng, sẽ có giải tội, cầu nguyện chuỗi Lòng Thương Xót Chúa lúc 8:10 sáng, và Thánh Lễ theo ngay sau đó; nếu nhu cầu an ninh không đòi hỏi, thì sẽ có buổi hòa nhạc ngắn sau thánh lễ trước khi tham dự cuộc diễn hành.

Lưu ý: Các em cần phải có vé vào mới tham dự được: xin liên lạc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú theo thông tin ở dưới để lấy vé cũng như để biết thêm chi tiết.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In January 2018 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Sacraments of Confession/Reconciliation and Anointing on Sunday January 21: Mass at **11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).**

Attention: Confirmation students are obligated to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday. *If they don't go to the 11 am mass, they should be dropped off at church basement by 12:30 pm and picked up at 2:30 pm (those Confirmation students who attend Vietnamese Language Class will be transported by Youth Leadership to White Oak Middle School)*

2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 19 at Capital One Arena. This event will

begin at 6:45 am and will feature popular Catholic recording artists, a witness talk and the opportunity for confessions. The Chaplet of Divine Mercy will be held at 8:10 am and Mass will immediately follow. If security is not heightened, a brief concert will follow Mass before the March for Life.

Attention: Youths need tickets to participate in Rally and Mass for Life. Please contact Tommy for tickets and further information.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Shadow Day for high school juniors and seniors on **Friday, January 26, 2018**, at Saint John Paul II Seminary and the Catholic University of America. The day will allow the young men to experience a “day in the life” of a seminarian by joining them for Mass, Adoration, meals, class, sports and just hanging out. This day is a great opportunity for them to come and see what a day in the life of a seminarian is like as well as to engage with others who may also be considering seminary as an option for college. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>. Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Retreat, Friday, February 2 through Sunday, February 4, 2018 – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s or 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. *There is no fee to attend.* Registration is now open at www.dcpriest.org. Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

TỜ CỎ VŨ ƠN GỌI NỮ TU – Hai Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục và Đời Sống Tận Hiến của Tổng Giáo Phận Washington đang cộng tác để làm tờ cỏ vũ cho ơn gọi nữ tu nên cần thông tin về các nữ tu xuất thân từ trong Tổng Giáo Phận. Vì vậy, *anh chị em nào có con gái hay cháu gái đang là nữ tu mà trước đây ở trong Tổng Giáo Phận Washington trước khi đi tu* xin liên lạc với Cha Chánh Xứ và cho ngài

biết tên và dòng, tu hội của nữ tu đó, cũng như giáo xứ của chị trước khi đi tu.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.
MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. Our next weekend is January 26-28, 2018. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at : <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ ANRÊ DŨNG LẠC sẽ trở lại sinh hoạt vào Chúa Nhật 28 tháng Giêng sau kỳ nghỉ. Phụ huynh nào muốn cho con em tham gia Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể xin lấy thông tin ghi danh sau các thánh lễ cuối tuần.

LÀM SAO BIẾT ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO NÀO TỐT LÀNH, TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC TIN? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có *rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”*, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bắt trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của The Cardinal Newman

Society: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fax: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn bà *Maria Lê Ngọc Anh*, một giáo dân lâu đời trong Giáo Xứ, qua đời trưa thứ Hai ngày 8 tháng 1, thọ gần 79 tuổi (bà là vợ của ông Nguyễn Văn Sơn, mẹ của anh Nguyễn Vũ hát trong ca đoàn lễ 9 giờ Chúa Nhật). Thăm viếng vào Chúa Nhật này (14.1.2018) từ 1 giờ đến 5 giờ chiều ở nhà quàn Hines-Rinaldi bên cạnh nhà thờ, thánh lễ an táng vào thứ Hai này (15.1.2018) lúc 7 giờ tối (thi hài sẽ được hỏa thiêu sau đó). Xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

Quyên Tiền Giúp Công Việc Từ Thiện của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor) -

Sau các thánh lễ cuối tuần ngày 13-14 tháng Giêng, các *Soeurs Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor)*, Dòng do thánh nữ Jeanne Jugan thiết lập, sẽ quyên góp để giúp cho công việc chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng. Các soeurs sẽ đứng ở cửa nhà thờ sau mỗi thánh lễ để xin giúp đỡ, vậy xin anh chị em quảng đại. Cũng xin lưu ý trong nhà dưỡng lão các soeurs chăm sóc cũng có những người già Việt Nam.

CÁC TIN TỨC KHÁC

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Khám Sức Khỏe Miễn Phí - Qua Ban Bác Ái của Giáo Xứ, một số bác sĩ và thiện nguyện viên sẽ khám sức khỏe miễn phí cho những ai cần trong Hội Trường Giáo Xứ vào Chúa Nhật tới ngày 14 tháng Giêng từ 8 giờ sáng đến 1 giờ chiều.

Hướng Dẫn và Khám Sức Khỏe Miễn Phí - Qua Ban Bác Ái của Giáo Xứ, một số bác sĩ, dược sĩ và thiện nguyện viên sẽ tổ chức Hội Chợ Ý Tế Miễn Phí tức buổi hướng dẫn và khám sức khỏe miễn phí cho những ai cần trong Hội Trường Giáo Xứ vào Chúa Nhật tới ngày 14 tháng Giêng từ 8 giờ sáng đến 1 giờ chiều. Cụ thể gồm có các hoạt động sau: 1. Tư vấn với bác sĩ và dược sĩ; 2. Xét nghiệm tầm soát viêm gan B và chùng ngừa; 3. Đo huyết áp; 4. Tầm soát bệnh tiểu đường; 5. Thuyết trình về bệnh

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật II thường niên - Năm B
Thứ Bảy 01/13/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Matta Trần Thị Di vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kimh – Phúc

Chúa Nhật II thường niên – Năm B – 01/14/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Đình Thị Ghi vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Maria Trương Thị Thỏa
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Catarina Hồ Đạt Đức vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH bà cụ có Maira Nguyễn Thị Gái
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Quỳnh
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH Bà Nguyễn Thị Nhâm
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, anh chị em thân nhân, ân nhân đã qua đời của gia đình bà Lê Thị Phụng
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Hương Hoài
- ✚ Gia đình họ Tống Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin ơn được như ý nguyện
- ✚ Ý cầu xin ơn Chúa chúc phúc, nhân kỷ niệm mừng 36 năm hôn phối của anh chị Côi Huệ.

Lễ 11:00am

- ✚ LH cha Đa minh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Matta Trần Thị Di vừa mới qua đời
- ✚ LH Catarina Hồ Đạt Đức vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Phanxico Xavie Đặng Đức Uy
- ✚ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn thánh gia thất đã ban cho gia đình cháu Hòa được ơn bình an

Thứ Hai 01/15/2018 – Lễ Đức Chúa Giêsu chịu phép rửa Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới – tự do dân chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse – Phạm Lữ – lễ giỗ
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi

Thứ Ba 01/16/2018: Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Phaolô – Maria Nguyễn Văn Liên
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Tạ ơn các thánh nam nữ trên Thiên Đàng

Thứ Tư 01/17/2018: Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Giuse Nguyễn Thị Hường
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Thiệt
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Thù
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 01/18/2018– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Giuse Nguyễn Thị Hường
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ Cầu cho các linh hồn tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 01/19/2018 Thứ Sáu Đầu Tháng - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh vừa mới qua đời
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Innhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/10/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 18,219.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,159.00
Tiền Giỏ	\$ 1,914.00
Bao Thư	\$ 2,826.00
Chi Phiếu	\$ 1,376.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 12,060.00
Rau, đậu hũ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán bánh Mì	\$ 700.00
Đám tang bà Mến	\$ 120.00
Demolition deposit returned	\$ 9,000.00
Xin tiền đợt II TGP	\$ 1,940.00
Chi Trong Tuần:	\$ 15,310.99



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thào) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Erie Insurance

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA

Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass – Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton – Silver Spring – Gaithersburg

301-949-6020

Website: www. TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



**BÁC SĨ NHA KHOA
 BÙI QUỐC LÂN, DDS**

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C



New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA



Insurance and Real Estate Services
 • Mortgage Protection
 • Estate Taxes
 • 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
 240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm